

Come and Join the Primary Japanese Language Class

Our Japanese language classes are held for those who have difficulty speaking Japanese. You are welcome to attend with your friends and family. Interpreters are available for Japanese classes. Let's talk a lot with Japanese people and learn Japanese.

Eligibility: Those who meet both (1) and (2) below

(1) 16 years or older (2) Living, working, or studying in Kikugawa City

Schedule: First Term: Saturdays, August 26, September 2, 9, 16, 23, and 30, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

Second Term: Sundays, November 5, 12, 19, 26, December 3, and 10, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

*The first and second terms cover most of the same topics, but you may attend both if you wish.

Location: First Term: Kikugawa City Hall, East Hall, 61 Horinouchi, Kikugawa City

Second Term: Hirakawa Kaikan, 1835 Shimohirakawa, Kikugawa City

Registration: Apply with the QR code on the right. Our interpreter will make a phone call or send a message by e-mail after your application.

Your application may not be completed if there is no contact from the City Hall. In this case, call the contact below, where there are Portuguese and English speaking interpreters

Contact Chiiki Shien-ka, Shimin Kyodo-kakari (☎0537-35-0925)



Information from Shimin-ka



- (1) The National Health Insurance card will be changed on August 1. The new color is cream.
- (2) The Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application, the Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability, and the Certificate of Medical Care Receipt for Specified Diseases, issued by National Health Insurance, will be changed on August 1.
✓Please file a resident tax return for the year 2023. What to Bring: Documents that show your income
- (3) The application period for the exemption or deferment of national pension contributions has started.
✓There is a system for exempting or postponing the payment of national pension contributions for those who are unable to pay them for economic reasons. You can apply for it at the Kokuho Nenkin-kakari in Shimin-ka or at the Kakegawa Pension Office. The period of coverage will be from July 2023 to June 2024.
- (4) The maximum amount of the national health insurance tax will change. For more information, please contact the following.
- (5) The medical insurance card for the elderly will change on August 1. The new color is mauve.

Contact Shimin-ka, Kokuho Nenkin-kakari (☎0537-35-0915)

Maximum 30,000 Yen Paid to Resident Tax Exempt Households

Cash benefits up to 30,000 yen are provided to each households that are exempt from resident tax. Written confirmation and an application form must be submitted to receive the benefit.

Eligible Households: (1) Non-taxable households (2) Households that are taxed only on per capita resident tax (3) Households experiencing a sudden change in household finances*

(*Households experiencing a sudden decrease in income between January and September 2023).

Coming Schedule: For eligible in (1), documents will be mailed in late July or later. Confirm the contents and return them. For eligible in (2), documents will be mailed in late August or later.

Confirm the contents and return them. For eligible in (3), applications will be accepted from September 1. Check the city website or ask at the counter.

Contact Kikugawa City Priority Support Benefit Window Against Rising Electricity, Gas, and Food Prices

(☎0120-088-555 in Plaza Keyaki)



City Website

August 2023 Citizen's Calendar		
Open Days of City Hall on Sunday	Days of Extended Office Hours	Taxes and Public Fees Payment
August 13: Shimin-Ka in City Hall August 27: Ogasa Shimin-Ka in City Hall Ogasa Branch Office Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm	Wednesdays, August 2, 9, 16, 23, and 30 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm Available Facilities City Hall, City Hall Ogasa Branch Office Central Public Hall Water Fee Customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※ We may not handle some of our services in the extended hours and may ask you to visit us on other occasions.	Municipal Tax 2nd Period National Health Insurance Tax 2nd Period Latter-stage Elderly Health Insurance Tax 1st Period Nursing Care Insurance Premiums 3rd Period Municipal House Rent For Aug. Childcare Fee For Aug. After School Children's Club Fee For Aug. Water Supply and Sewerage System Usage Fee (A Region) For June and July
Provided Services		
1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Seal Registration Certificate 3. Seal Registration 4. Issuance of Family Register Whole or Extract Copy ※ Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.		

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki hien-Ka)

◆ Consultation Hours: 8:15 a.m. to 5:00 p.m. The schedule of interpreters has changed from April.

○ : am and pm △ : am only □ : pm only ※ Contact us if an interpreter is available at the time of your visiting.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△	/	△	/
English	/	△	△	△	/
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about any matters.

Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★ Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



Summer Vacation Children's Library Festival

You can spin the "gacha-gacha" capsule toy machine, spend time at a craft booth, and even catch origami-made insects.

There will also be various other events such as storytelling. Please come and enjoy.

Periods: Tuesday, August 1 to Sunday, August 13

Location: Ogasa Library

Contact Ogasa Library (☎0537-73-1132)

にほんごきょうしつ 日本語教室にきてください😊

へんしゅうはっこう 編集発行
きくがわしやくしよ ちいきしえんか 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

日本語が苦手な人のために、日本語教室があります。友達や家族と一緒に参加することもできます。

日本語教室には通訳がいます。日本人とたくさん話して日本語を覚えましょう。

対象:①と②どちらも当てはまる人

- ①16歳以上 ②菊川市に住んでいる人、菊川市の会社へ行っている人、菊川市の学校へ行っている人

日にち:1期 8月26日、9月2日、9日、16日、23日、30日 土曜日の 午前9時30分～11時30分

2期 11月5日、12日、19日、26日、12月3日、10日 日曜日の 午前9時30分～11時30分

※1期と2期は同じ勉強をしますが、どちらも参加することができます。

場所:1期:菊川市役所庁舎 東館(菊川市堀之内61)

2期:ひらかわ会館(菊川市下平川1835)

申込:右のQRコードから申込みできます。ここから申し込んだ人には通訳から電話か

メールをします。市役所からの連絡がない人は、正しく申し込みができていません。

下記に電話してください。ポルトガル語、英語の通訳がいます。

問合せ 地域支援課 市民協働係(☎0537-35-0925)



もうしこみ 申込はこちら!!

ポルトガル語 英語



しみんか 市民課からのお知らせ



(1)国民健康保険証が 8月1日から 変わります。新しい色は、クリーム色です。

(2)国民健康保険の 限度額適用認定証と 限度額適用・標準負担額減額認定証と 特定疾病療養受療証は、8月1日で 新しくなります。

✓令和5年度の 住民税の 申告をしてください。持ち物:所得が わかる書類

(3)国民年金保険料の 免除や 猶予の 申請が 始まりました。

✓経済的な 理由で 国民年金保険料を 納付することができない人に、保険料の 免除や 猶予となる制度が あります。

市民課国保年金係と 掛川年金事務所 で 手続きが できます。対象期間:2023年7月分～2024年6月分

(4)国民健康保険税の 課税限度額が 変わります。詳しくは、下記 問合せ先で 確認してください。

(5)後期高齢者医療被保険者証が 8月1日から 変わります。新しい色は藤色です。

問合せ 市民課国保年金係(☎0537-35-0915)

じゅうみんぜいひか ぜいせたいとう げんきんさいだい まんえん きゅうふ 住民税非課税世帯等に現金最大3万円を給付します

住民税非課税世帯等に対し、1世帯あたり最大3万円の現金を給付します。

給付には確認書や申請書の提出が必要です。

対象世帯:①非課税世帯 ②住民税均等割のみ課税世帯 ③家計急変世帯 ※①②の他、令和5年1月～9月に急に所得が減った世帯。

今後の予定:①の世帯 7月下旬以降に対象世帯に書類を送ります。内容を確認して返送してください。

②の世帯 8月下旬以降に対象世帯に書類を送ります。内容を確認して返送してください。

③9月1日から申請できます。市のホームページで確認したり、窓口にて聞いてください。

問合せ 菊川市電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金窓口(プラザけやき内☎0120-088-555)



市ホームページ

2023年8月市民カレンダー

しやくしよ 市役所の 日曜開庁日	しやくしよ すいようびぎょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい こうきょうのようきん 納税と 公共料金
8月13日:市役所 本庁舎 市民課 8月27日:市役所 小笠支所 小笠市民課 時間:午前8時15分～12時15分	8月 2日、9日、16日、23日、30日 時間:午前8時15分～午後7時 対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	市県民税 第2期 国民健康保険税 第2期 後期高齢者医療保険料 第1期 介護保険料 第3期 市営住宅使用料 8月分 保育料 8月分 放課後児童クラブ利用料 8月分 上下水道料金 (A地区) 6・7月分
取りあつかいぎょうむ 取扱業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1・2は本人と家族、3・4は本人のみの取扱いです。		

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち 菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間:午前8時15分～午後5時) 4月から通訳がいる曜日と時間が変わりました。

○:午前と午後、△:午前、□:午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	△	△	△	△
英語	△	△	△	△	△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間:月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉:ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

- 言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容:COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



なつやすみ としよかんふえすた 夏休み こども図書館フェスタ

ガチャガチャを回したり、工作コーナーがあったり、折り紙の昆虫を捕まえることもできます。他にも読み聞かせなどいろいろなイベントがあります。ぜひきてください。

日にち:8月1日(火)～8月13日(日)

会場:小笠図書館

問合せ 小笠図書館(☎0537-73-1132)